

Саманчина Ж.Б.

ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНОЙ МИГРАЦИИ ИЗ КЫРГЫЗСТАНА В ТУРЦИЮ

Zh.B. Samanchina

SPECIAL FEATURES OF STUDENT MIGRATION FROM KYRGYZSTAN TO TURKEY

УДК: 325.314

Данная статья рассматривает особенности учебной миграции студентов из Кыргызстана в Турцию, и вопросы, связанные с их обучением, проживанием и трудоустройством во время пребывания за границей.

The article examines special features of student migration from Kyrgyzstan to Turkey and issues related to their study, living and employment during their stay abroad.

Введение

Число студентов, обучающихся за пределами страны происхождения, растет в мировом масштабе. В настоящее время насчитывается около 4 миллионов студентов, мигрирующих за границу с целью обучения. Данная тенденция справедлива и для Кыргызстана, хотя точных данных относительно численности кыргызских студентов, обучающихся за пределами Кыргызстана, не имеется или зависит от источников данных. Согласно Немецкой службе по академическому обмену (DAAD), около 1.5% от общего количества студентов Кыргызстана, обучаются за границей. Основными странами обучения являются Турция, Россия, Казахстан, Германия и США.¹

Что касается Турции, то, согласно неполным данным, имеющимся в Посольстве Республики Турция в Кыргызстане, 3286 кыргызских студентов были отправлены на обучение в Турцию с 1991 по 2012 гг. Согласно данным Министерства образования и науки Кыргызской Республики, с 1991 по 2010 гг. были отправлены на обучение в Турцию 1800-2000 студентов на основании межгосударственного соглашения между двумя странами. В то же время, согласно данным «Эгемендик», Ассоциации кыргызских студентов, окончивших обучение в Турции, на сегодняшний день 6500 кыргызских студентов получили высшее образование в Турции.²

Турция стала одной из первых стран, которая признала независимость Кыргызстана. Кыргызско-турецкие межгосударственные отношения, в том числе в образовательной сфере, начались с момента установления дипломатических отношений между двумя государствами 24 декабря 1991 г. В апреле 1992 г. Правительство Турции открыло

свое Посольство в Бишкеке. В октябре того же самого года Посольство Кыргызской Республики начало работать в Анкаре и стало первым дипломатическим представительством за рубежом. В апреле 1994 г. правительство Кыргызстана открыло Генеральное консульство в Стамбуле.³

К 2011 г. Турция инвестировала около 1 миллиарда долл. США в Кыргызстан. В 2011-2012 гг. эта цифра увеличилась на 500 миллионов долл. США. Главные сферы, где турецкий капитал представлен в Кыргызстане, это строительство, торговля, и образование.⁴

Сотрудничество в образовательной сфере началось через деятельность частного международного образовательного учреждения «Себат», работающего на основе соглашения между Министерством образования и науки Кыргызской Республики и Турецкой образовательной ассоциации «Себат», заключенного в 1992 г. Сеть «Себат» включает 14 средних школ, Международный университет «Ататюрк-Алатоо», Международную школу «Великий шелковый путь»,

Центр изучения языка и компьютерной грамотности, а также студенческие общежития в Оше, Джалал-Абаде и Бишкеке.⁵

В 1995 г. Правительства Кыргызстана и Турции подписали межправительственное соглашение в Измире, Турция, о создании совместного высшего учебного заведения. На основе данного соглашения в 1997 г. в Кыргызстане был открыт Кыргызско-Турецкий университет «Манас».⁶ В Кыргызстане также имеются несколько теологических образовательных учреждений, основанных Турцией. На основе специального соглашения между Университетом Анкары в Турции и Ошского государственного университета в Кыргызстане, был открыт теологический факультет в Оше. Другая теологическая школа «Арашан» была создана в сельской местности в пригороде Бишкека.

Межгосударственное соглашение предоставляет места для обучения студентов из Кыргызстана в ВУЗах Турции на ежегодной основе. В рамках этой двусторонней программы, также есть ряд отдельных соглашений между соответствующими

¹ См.: Thieme S., Elebaeva A., Bruce Z., Samanchina J. 2013. *Studying abroad: encouraging students to return to Kyrgyzstan*. Evidence for Policy Series, Regional edition Central Asia, No. 5, ed. Mira Arynova. Bishkek, Kyrgyzstan, NCCR North-South.

² См.: там же

³ См.: Посольство Кыргызской Республики в Турции. Двусторонние отношения Кыргызстана и Турции. 2010 г. [http://www.kyrgyzembassy.org.tr/html/iliskiSer_ru.htm].

⁴ См.: Лымарь А. Грядет ли битва между Россией и Турцией за кыргызский «Дастан»? // Общественный рейтинг. N5 (515) 10.02.2011.

⁵ См.: Себат. 2010 г. [www.sebat.kg].

⁶ См.: История. 2013 г. [www.manas.kg].

щими министерствами для обучения студентов в Полицейской академии и Военной академии Турецкой Республики,⁷ а также межвузовское соглашение по обучению студентов из Кыргызстана теологии. Помимо этого, наиболее успешные студенты могут продолжить учебу в престижных ВУЗах Турции за счет частных спонсоров, при содействии турецких образовательных учреждений, в которых они обучались в Кыргызстане.

Следует отметить, что выпускники университета «Манас», сети образовательных учреждений «Себат» и других турецких образовательных учебных заведений в Кыргызстане более конкурентоспособны для обучения в Турции. Эти студенты имеют преимущество в том, что они уже знакомы с турецким языком и турецкой системой образования.

В данной статье рассматриваются вопросы трудовой занятости студентов из Кыргызстана во время их обучения в университетах Турции. Статья основывается на анализе результатов социологических исследований, проведенных в двух крупных городах Турции, Анкаре и Стамбуле, которые показали, что многие студенты ВУЗов работают неполный или полный рабочий день, либо же на сезонной основе.

Цель исследования заключается в том, чтобы проанализировать ситуацию студентов с точки зрения совмещения учебы и работы, и включает в себя вопросы законности, социальной ниши, а также профессий, где знания и навыки учебных мигрантов из Кыргызстана используются в Турции.

Методология

Результаты исследования, представленные в данной статье, основаны на двух социологических исследованиях, состоявшихся в ноябре-декабре 2011г. и апреле-мае 2012г. Общая продолжительность исследования составила 10 недель и охватила два основных города в Турции, Анкару и Стамбул. Исследования были направлены на изучение вопросов учебной миграции в Турции. Во время поездок, в общей сложности, были опрошены 83 студента и выпускника: 40 - в Анкаре и 43 - в Стамбуле. Из них было опрошено: 29 студенток и 54 студента, в том числе 35 студентов, обучающихся на уровне бакалавриата, 24 студента-магистранта и 24 студента-докторанта.

Для поиска и выявления потенциальных респондентов были использованы личные контакты, социальная сеть **Facebook**, активисты неправительственной организации «Кыргызское общество дружбы и культуры», созданной в 2009 г. в Стамбуле в 2010г. в Анкаре. Также был применен метод социологического исследования, который носит название «снежного кома».

При проведении углубленных индивидуальных интервью была использована полуструктурированная анкета, состоящая примерно из 10 вопросов и охватывающая такие блоки вопросов, как:

- причины, по которым студенты приезжают учиться в Турцию;
- проблемы и факторы, помогающие студентам в учебе и жизни за рубежом;
- сравнение образовательных систем двух стран;
- связь студентов с Кыргызстаном (семьей и друзьями);
- планы студентов на будущее; а также
- влияние программы по обмену студентами на межгосударственные отношения между Кыргызстаном и Турцией.

Продолжительность интервью длилась от 30 минут до 3 часов. Интервью проводились на русском, кыргызском и турецком языках.

На основе информации, полученной в ходе интервью, студентов, обучающихся в Турции можно, условно, разделить на 4 группы: 1) студенты, планирующие завершить учебу и вернуться домой, 2) студенты, планирующие завершить учебу в Турции и отправиться на учебу или работу в другие страны (например, в Европу и США), 3) студенты, числящиеся в ВУЗах в течение длительного периода времени с целью сохранения студенческой визы и работы в Турции, и, наконец, 4) студенты, получившие диплом и оставшиеся работать в Турции на основании полученной рабочей визы или принятия турецкого гражданства.

В результате социологического исследования был получен большой массив исследовательских материалов, но в данной статье мы остановимся только на анализе ситуации взаимодействия учебной и рабочей деятельности студентов из Кыргызстана в Анкаре и Стамбуле.

Адаптация и ориентация

Студенты из Кыргызстана обучаются в 10 крупнейших городах Турции, включая Стамбул, Анкару, Измир, Бурсу, Эскишехир, Кайсери и другие. После прохождения отбора на участие в программе, которое до 2012 г. включало заполнение анкеты, тестирование и собеседование с комиссией, созданной министерством образования и науки Кыргызской Республики⁸, всех студентов, независимо от их уровня образования, отправляют на обязательные годичные курсы обучения турецкому языку. Учебные пры турецкого языка находятся в Стамбуле, Бурсе и Анкаре.

Языковая программа направлена не только на обучение студентов языку, но и служит целям

⁸ Примечание автора: с 2012 г. процесс подачи документов обучение в Турции изменился. Теперь все документы подаются лично студентами по интернету или через Посольство Турецкой Республики в Кыргызстане в установленные сроки. Затем производится отбор документов в Турции, а собеседование гешных кандидатов проводится специальной выездной миссией из Турции в Бишкеке.

⁷ См.: Посольство Кыргызской Республики в Турции. 2010.

культурной ориентации и дает первоначальное представление о турецком обществе. Профессорско-преподавательский состав часто организует различные социальные мероприятия, такие как: пикники, экскурсии, концерты, празднования торжеств и других шуточных и спортивных мероприятий

Для многих студентов первый год является важным моментом, когда они получают свои первые впечатления от Турции, а в некоторых случаях принимают решение остаться для дальнейшего обучения или вернуться домой после окончания языковых курсов. Окончательное решение, конечно же, зависит от успешной сдачи языкового экзамена (TCS) и туски к желаемым факультетам и ВУЗам, студенты должны выбрать 12 различных специальностей в ВУЗах Турции для того, чтобы получить гарантию быть принятыми на учебу.

По прибытию в Турцию, студентам предоставляется бесплатное общежитие, которое, в зависимости от их внутреннего распорядка, обеспечивает одно или двухразовое питание и бесплатные обеды в языковом центре. В Стамбуле студенты также получают от бесплатной проездной на все виды транспорта.

В период языкового обучения все студенты получают одинаковую ежемесячную стипендию, если зачисления на учебу в ВУЗ, размер стипендии варьируется от 200 долл. США до 350 долл. США в месяц, в зависимости от уровня обучения: бакалавриат, магистратура или докторантура.

Учебно-трудовые отношения в Турции

Большинство студентов из Кыргызстана сосредоточены в Анкаре и Стамбуле. Атмосфера проживания и обучения в этих двух городах сильно отличается. Анкара является столицей, где расположено большое количество административных учреждений, и, по характеристике студентов, называется «зродом бюрократов». Поэтому в Анкаре меньше возможностей для трудоустройства иностранных студентов. Стамбул же является крупнейшим центром туризма и торговли, где процветает предпринимательская деятельность, и предлагает широкий спектр рабочих мест, где студенты могут применить эти навыки и знания.

В целом, в Анкаре студенты испытывают больше финансовых трудностей, чем в Стамбуле, потому что там меньше возможностей для получения дополнительных доходов. Студенты в Анкаре либо делают небольшие языковые переводы, либо работают в качестве гидов, аниматоров и сотрудников гостиничного сервиса в активный туристический сезон в таких курортных зонах, как Анталия, Алания, Бодрум и других приморских районах. Иногда студентам предоставляется бесплатное проживание и питание в дополнение к зарплате, которая в этих местах невелика. Некоторые студенты уезжают работать уже в марте-апреле, когда начинается туристический сезон, чтобы получить лучшие рабочие места, и возвращаются на учебу в

октябре, когда занятия уже начались. В то время как некоторые студенты работают только в течение пары летних месяцев для того, чтобы заработать достаточно денег и купить билет в Кыргызстан, другие зарабатывают деньги, которые поддерживают их (а иногда и членов их семей в Турции и/или в Кыргызстане) в течение всего следующего года.

Стамбул является очень динамичным городом с множеством некоммерческих и благотворительных организаций. По словам студентов, обучающихся в Стамбуле, есть много возможностей для получения дополнительного финансирования в виде неограниченных стипендий от различных фондов. Успешные студенты могут получать до 600-700 долл. США в месяц в дополнение к своей основной стипендии.

В то же время, этот город предлагает много интересных возможностей для трудоустройства и позволяет многим студентам совмещать учебу и работу. Были случаи, когда студенты бросали учебу и полностью сосредоточивались на заработке. Стамбул известен как город, где проводятся многие важные международные конференции и симпозиумы, требующие услуг переводчиков и гидов. Есть крупные турецкие компании, специализирующиеся на организации подобных мероприятий, которые поддерживают контакты с кыргызскими студентами через свои базы данных. Студент, изучающий менеджмент в одном из Стамбульских университетов, описал преимущества проживания в Стамбуле следующим образом:

В Стамбуле есть много студентов, которые одновременно учатся и работают. В других городах труднее найти работу. Может быть они смогут найти работу в Анкаре, но в таких городах как Бурса и Кайсери они не найдут работу за 500 долл. США. Может быть да, а может быть и нет. Мой друг не мог поехать домой в течение 3 лет обучения в Бурсе. Те студенты, которые не работают, не могут купить билет домой, чтобы поехать на каникулы. Они стесняются просить денег у родителей. Этот друг работает в течение лета, а затем возвращается на учебу. В Анталии платят 500 долл. США, 600 долл. США или 700 долл. США. Недавно я получил приглашение на работу в Анталии, но я могу заработать эти деньги в Стамбуле на ярмарках и выставках. Можно работать один раз в неделю и заработать 200 долл. США за месяц, а это хорошие деньги для студента... Здесь у нас бесплатный транспорт, а мне я должен платить за жилье, транспорт и еду. Стамбул - большой город. Говорят, что официально в Стамбуле насчитывается 15 млн., а неофициально может быть и 18 млн. человек. Таким образом, здесь больше возможностей. Я всегда говорю: в реке можно ловить рыбку, а в океане можно поймать большую рыбу.⁹

⁹ Интервью в г. Стамбул, апрель 2012 г.

Говоря о занятости, важно отметить, что, согласно законодательству Турецкой Республики, иностранные студенты не имеют права на трудоустройство в Турции. В студенческой визе прямо сказано, что она не дает разрешения на трудоустройство даже на неполный рабочий день на территории кампуса, как это часто разрешено во многих странах Европы и в США. Это обстоятельство вызывает недоумение со стороны студентов. Так, студент-медик в своем интервью отмечает:

Почему, когда мы получаем турецкие паспорта (примечание автора: паспорт внутренней регистрации) мы не можем работать? Это очень плохо. В настоящее время, в Турции, существует закон, который не позволяет врачам из других стран работать даже в государственных больницах... Вы можете работать в больнице, но без зарплаты. Мы часто работаем в частных клиниках, но за более низкую зарплату (примечание автора: нелегально). Это очень плохо для врачей.¹⁰

Турецкие работодатели охотно берут на работу студентов из Кыргызстана в свой бизнес благодаря их знаниям различных языков (турецкий, русский и английский) и более низким требованиям по заработной плате. Таким образом, когда мы говорим о студентах, работающих в Турции, по сути, речь идет о нелегальной деятельности, если только речь не идет конкретно о человеке, получившем рабочую визу или турецкое гражданство. Другой студент из Кыргызстана делится своим опытом работы:

Я работаю в качестве стажера (примечание автора: с зарплатой) на канале Турецкого радио и телевидения (ТРТ) «Аваз». Этот канал ведет специальное вещание на Кыргызстан, Казахстан, Азербайджан, и т.д., поэтому меня взяли на работу. После 4-го курса я намеренно устроился на стажировку в агентство, где я проводил все свое свободное от учебы время. После того, как я поступил в магистратуру, я пришел на канал ТРТ «Аваз» с определенной целью: я показан им, что я могу делать, и они наняли меня. В этом году я работаю над моей магистерской диссертацией, и у меня больше времени. По вечерам я занимаюсь, а в течение дня прихожу сюда работать."

Работая нелегально, студенты получают достаточно большой заработок. Другой студент говорит в своем интервью:

У меня есть друзья, которые помимо стипендии получают 1500 турецких лир. Нужно быть очень коммуникабельным, потому что это почти 1000 долл. США, помимо стипендии. Тот факт, что мы знаем русский и английский языки также нам помогает. У меня нет друзей, которые работали в магазинах, но они, вероятно, зарабатывают очень мало - примерно 600-700 турецких лир, и турки заставляют их очень много работать... Когда я работал в бизнес-центре, они сначала сказали мне, что гт необходим переводчик, потом они сказали, что я должен

выучить терминологию, а потом я научился торговать.¹²

Многие студенты из Кыргызстана, обучающиеся в Турции, стараются целенаправленно переходить от одного уровня образования к следующему: с уровня бакалавра в магистратуру, а из магистратуры в докторантуру. Кроме того, интервью также показали, что широко используется практика, когда студенты намеренно проваливают пару предметов. Это позволяет им продлевать студенческую визу и оставаться в Турции на легальной основе, и, в то же время, продолжать свою нелегальную трудовую занятость. Такая практика, несомненно, влияет на качество образования, получаемое студентами, и задерживает окончание учебы. Один из студентов, заканчивающий обучение на уровне бакалавриата, твердо выразил свое намерение продолжить обучение в Турции в своем интервью:

В следующем году я планирую подать свои документы на обучение в магистратуре в Турции. Я, безусловно, будут делать магистерскую в Турции. И тогда я тоже буду одновременно работать и учиться. Может быть, я поработаю в течение 5-6 лет, а потом вернусь в Кыргызстан.^h

В Анкаре многие студенты продолжают свое обучение с целью получения более высокой ученой степени. В то время как некоторые студенты делают это ради исследований, и это является естественным процессом получения качественного высшего образования и укрепления их знаний, для других это превратилось в стиль жизни. Возможно, это может быть причиной того, что во время социологического исследования были опрошены 15 докторантов в Анкаре и лишь 5 докторантов в Стамбуле. Обучение с целью получения более высокой ученой степени не только повышает уровень стипендии, но и, как уже говорилось, дает возможность совмещать учебу и работу. Во время интервью был отмечен случай, когда студент был зачислен в докторантуру в Анкаре, но жил и зарабатывать деньги в Стамбуле.

Коммуникации

Следует отметить, что студенты из Кыргызстана упоминали в своих интервью, что они поддерживают очень хорошую связь через социальные сети, в том числе *Facebook* и другие, где они открыто делятся информацией о стипендиях, вакансиях и т.д. Старшие студенты, в особенности члены «Кыргызского общества дружбы и культуры», также оказывают существенную поддержку младшим студентам, как на индивидуальном уровне, так и путем организации общих социально-культурных мероприятий, таких как: тематические конференции, пикники, спортивные состязания, празднования Нооруза и Нового Года и других торжеств.

В Стамбуле имеется студенческий совет, который, в дополнение к своим основным обязанностям, таким, как встреча студентов в аэропорту, помощь с местной регистрацией,

¹⁰ Интервью в г. Стамбул, апрель 2012 г.

решение проблем с зачислением и др., также служит в качестве одной из основ новых точек контакта по трудоустройству.

Во время проведения социологического исследования студенты, в особенности члены «Кыргызского общества дружбы и культуры», охотно встречались, давали интервью и помогали с поисками новых контактов для исследования.

Заключение

В этой статье мы рассмотрели процесс смещения целевых установок в жизни многих кыргызских студентов, обучающихся в Турции: они едут в Турцию с целью обучения в ВУЗах, а затем начинают етивно совмещать учебу с трудовой деятельностью зарабатывать деньги, потому что видят хорошие эзможности для этого.

Большинство студентов, опрошенных в Турции, саз ал и, что они научились «стоять на ногах» и, что юба в Турции способствовала не только получению эразования, но и приобретению жизненного и профессионального опыта. Жизнь и учеба в Турции гасе повлияли на их образ мышления. Они развивутся и расширяют свой кругозор и взгляды на жизнь. Один из студентов так и сказал: «Все, что я знаю, я узнал в Турции». Экономика Турции проделает развиваться и студенты из Кыргызстана считают, что они могут многому учиться и заимствовать профессиональный опыт у Турецких коллег. В то же время, студенты боятся, что не смогут применить полученные знания и навыки по возвращению в Кыргызстан.

Результаты исследований показывают, что шынинство студентов, обучающихся в Анкаре и гамбуле, не планируют возвращение в Кыргызстан, по крайней мере, в ближайшем будущем. Мотивируя ое решение необходимостью создания прочной шансовой базы, они либо планируют продолжить учение и работу в Турции еще какое-то время, либо намереваются продолжить обучение в других странах, что откладывает их возвращение на родину на неопределенный срок.

По результатам исследования, из 83 опрошенных студентов, 5 человек остались в Турции по разным причинам: 4 выпускника получили турецкое гражданство и по завершению учебы начали работать по специальности, а один студент

бросил учебу в университете, но оставался работать.

Таким образом, существует угроза, что учебная миграции в Турцию превращается в процесс эмиграции из Кыргызстана, что явно неблагоприятно, так как страна теряет многих из своих образованных и способных граждан. Молодые люди боятся возвращаться домой и строят свое будущее в Турции.

Литература:

1. Лымарь А. Грядет ли битва между Россией и Турцией за кыргызский «Дастан»? // Общественный рейтинг. №5 (515) 10.02.2011.
2. Манас. 2013 г. [www.manas.kg].
3. Материалы социологического исследования в г. Анкара, Турция, ноябрь-декабрь 2011 г.
4. Материалы социологического исследования в г. Стамбул, Турция, апрель-май 2012 г.
5. Посольство Кыргызской Республики в Турции. Двусторонние отношения Кыргызстана и Турции. 2010 [http://www.kyrgyzembassy.org.tr/html/iliskiler_ru.htm]
6. Себат. 2010 [www.sebat.kg].
7. Thieme S., Elebaeva A., Bruce Z., Samanchina J. 2013. *Studying abroad: encouraging students to return to Kyrgyzstan*. Evidence for Policy Series, Regional edition Central Asia, No. 5, ed. Mira Arynova. Bishkek, Kyrgyzstan, NCCR North-South.

Исследование для данной статьи было проведено в рамках Швейцарского национального центра компетенции в области научных исследований (NCCR) Север-Юг: Исследовательские партнерства для смягчения синдромов глобальных изменений. NCCR Север-Юг финансируется совместно Швейцарским национальным научным фондом (SNSF), Швейцарским агентством по развитию и сотрудничеству (SDC), а также участвующими учреждениями.

The research for the present article was conducted within the framework of the Swiss National Centre of Competence in Research (NCCR) North-South: Research Partnerships for Mitigating Syndromes of Global Change. The NCCR North-South is co-funded by the Swiss National Science Foundation (SNSF), the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), and the participating institutions.

Рецензент: к.соц.н., доцент Кошоева Ч.М.